



	Questions	Answers
15.	Is the list of languages mentioned in the Specialized stream an exhaustive list, and if not would it be possible to receive a list so we can provide the rates?	The list of languages for the Specialized stream was expanded upon in Amendment #1; however this is not an exhaustive list.
16.	Under section 5.0 the bidder is required to indicate the current level of security for each proposed resource. If the list of languages is not complete it is not possible to provide the requested info, and is the security level an absolute requirement for the Specialized stream?	See Amendment #1 for a list of potential languages. The security level is not an absolute requirement for any of the streams.
17.	For Aboriginal languages most resources do not have a degree and/or do not have a minimum of 8 years of experience in translation. Is this an absolute requirement?	Yes, this is a requirement for this stream.
18.	Is the delivery/turnaround time negotiable for the Specialized stream, Aboriginal languages in particular?	Please refer to the Statement of Work, SW3 – Scope of Work, Notes 3, “Alternate delivery times may be negotiated with the Call-up Authority”. This is applicable to all streams.
19.	Can a consortium be set up for only one of the three streams (e.g. the specialized stream) or does the consortium apply to the entire bid?	Yes, a joint venture may be created for one or more streams.
20.	I offer only comparative editing services. May I submit an RFSO in this competition, or must applicants offer both translation and comparative editing services?	Please see the first bullet under Part 5, M3, “In order to provide continuity of services, the Bidder <b>MUST</b> demonstrate that they have a minimum of three (3) qualified Resources to provide Translation <u>and</u> Comparative editing Services to NRCan”.
21.	What we would like to know is the language combination for which you need two of the three translators required in the general and technical	NRCan is not able to indicate if the overall need is more for English-French or French-English Translation or



	<p>streams. If you have a greater requirement towards French, we will propose two English-to-French translators and one French-to-English translator. If you have a greater requirement towards English, we will propose two French-to-English translators and one English-to-French translator.</p> <p>Please also specify for which language combination you have a greater requirement for comparative revision services.</p>	Comparative Editing Services.
22.	<p>With respect to rated evaluation criterion R2-2.2, can you confirm that NRCan will contact the two persons named as references in order to obtain answers to Questions 1 and 2 above?</p> <div data-bbox="350 1045 891 1665" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p><b>Resources</b></p><p><b>2.2</b> Both references provided must be able to attest to the quality and success of the work undertaken by the Bidder by providing the following responses:</p><p>On a scale from one to five (five being the best), how would you rate Bidder's overall performance on the following:</p><ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Question#1:</b> The Bidder's ability to meet timelines.</li><li>• <b>Question#2:</b> The quality of the deliveries for services requested.</li></ul></div>	Yes, that is correct. NRCan will contact the two references provided and evaluate their responses accordingly.
23.	<p>With respect to the financial proposal, there appear to be a few errors in the cost breakdown</p>	



	<p>formula:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaluated Cost = The sum of all weighted costs for all years of the contract (Weighted Cost of 2*A1 + weighted cost of B1 + weighted cost of C1 + weighted cost of D1) <b>should be</b> Evaluated Cost = The sum of all weighted costs for all years of the contract (Weighted Cost of 2*A1 + weighted cost of B1 + weighted cost of C1 + weighted cost of D1)/5?</li> <li>• Evaluated Price = (2*A+B+C+D)/4 <b>should be</b> Evaluated Price = (2*A+B+C+D) /5 ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation Services Evaluated Cost – The original equation will remain. An adjustment will NOT be made as the suggestion to divide by 5 has the same net outcome as the original equation.</li> <li>• Comparative Editing Evaluated Price. The original equation will be adjusted to divide by 5 rather than 4 as there are a total of 5 potential years to this Standing Offer. An amendment will be issued to further communicate this.</li> </ul>
<p>24.</p>	<p>On page 18/47 under “5.1 MANDATORY TECHNICAL CRITERIA” &gt; “M3 Resources:”, one can read</p> <p>“In order to provide continuity of services, the Bidder MUST demonstrate that they have a minimum of three (3) qualified Resources to provide Translation and Comparative editing Services to NRCan.”</p> <p>And on page 45/47 under “SW4 Tasks and Deliverables” &gt; “4.1 Services”, one can also read that translation and comparative editing services are to be provided “from French to English or English to French.”</p> <p>Does the bidder need to provide 3 resources into English <u>AND</u> 3 resources into French (thus a total of 6 resources), or any 3 resources French to English <u>OR</u> English to French are deemed adequate?</p>	<p>NRCan does not indicate the combination of resources that must be used to provide the French-English and English-French Translation and Comparative Editing Services, only that a minimum of 3 must be provided.</p>



25.	Regarding the NRCan Translation SO RFP, if a proponent were to submit a proposal in Joint Venture for the Aboriginal Set Aside, can that same proponent then submit for the non-set aside portion as a stand-alone company not in Joint Venture? Secondly, if submitting to the Set Aside and General RFP can the same personnel be put forward on each bid or will separate assets be required for the unique bids?	As long as there is no agreement on pricing between the two parties or as to whether one or both will submit bids, this <u>may</u> be feasible. A bidder should consult their legal advisor on the applicability of Section 47 of the Competition Act.  The same personnel can be submitted from different bidders.